

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
1973

I) "Жемчужина в руке", тангутско-китайский /словарь/, отвечающий запросам времени. Составитель Гуля Маоцай, 1190 г., и. 28 б- 32 а. Тангутский фонд ЛО ИВАН, сводный текст, инв. № 214-218, 685, 4777. См. также Tatsuo Nishida, A study of the Hsi-Hsia language, vol. I, Tokyo, 1964, стр. 215-218.

В целом ряде мест наш перевод отличается от английского перевода, приведенного в книге проф. Нисида Тацуо. Объясняется это тем, что, несмотря на наличие в словаре параллельного тангутскому китайского текста, многие термины тангутского делопроизводства в то время еще были непонятны.

В.А.Лившиц

ПРАВИТЕЛИ СОГДА И "ЦАРИ ХУННОВ" КИТАЙСКИХ ДИНАСТИЙНЫХ ИСТОРИЙ

I. В "Истории династии Северных Чжоу" (Чжоу шу), представленной двору в 636 г., содержится следующее описание Согда: "Страна Сутэ (śīwok d'ə'k) расположена к западу от (гор) Цунлинь. Это, по-видимому, древний Яньцай. Также называется Вахьнаша (waxnâ sa). Столица лежит у большого озера к северо-западу от Канцзюя. В 4 году Бао-дин (564 г.) правитель прислал посла, преподнесшего местные изделия"¹. Это описание неоднократно анализировалось синологами (Хирт, Пельо, Сиратори, Менчен-Хелфен, Люки и др.) в сопоставлении с данными Вэй люэ, Вэй шу, Бэй ши и более поздних династийных историй. Можно считать установленным, что отождествление Сутэ с Яньцай - страной кочевников, расположенной, согласно Ши цзи и Цянь хань шу, в 2000 ли к северозападу от Канцзюя (государство Канцзюй существовало до Ш в. н.э.), около Аральского или Каспийского моря, явилось результатом ошибки составителей Чжоу шу или их источников. Попытку исправить эту ошибку можно видеть уже в Бэй ши: наряду со сведениями о Сутэ, сходными в основных чертах с описанием в Чжоу шу и восходящими, очевидно, к общему источнику), в Бэй ши имеется краткое описание собственно Самарканда и подробная характеристика владения Кан - Самаркандского Согда, причем историю Кана и его правящего дома составители Бэй ши пытались связать с Канцзюем (очевидно, по сходству названий) и с печжами². Противоре-

чия, возникшие в результате включения в Бэй ши трех описаний Сода, были лишь частично устранены в Суй шу и Тан шу.

2. Название Вэньнаша в Бэй ши присутствует в сообщении о Сутэ. В описании владения Кан это название сведено к первому иероглифу - вэнь (·уэп), причем указано, что вэнь - фамильное имя (син) канского государя (то же в Суй шу и Тан шу)³. Для Вэньнаша предлагалось несколько объяснений: "страна хуннов" - *Hūnastān (Маркварт); передача названия Яньцай (Сиратори); "девять царей Wəp" - *Wəp nao ʃa, где nao ʃa - передача среднеперсидского nō ʃāh (Сиратори, Хауссиг). Наиболее популярно ныне толкование Менчен-Хелфена: "царь хуннов" - *Hūna ʃāh⁴.

3. В согдийских надписях, открытых в 1965 г. на Афрасиабе (городище древнего Самарканда), трижды засвидетельствовано слово 'wnǎ (вин. падеж - 'wnǎ'w) в сочетании 'βrγwm'n 'wnǎ MЛК' "царь Фрагуман (из рода) Унаш". Контекст показывает, что речь идет о самаркандском царе Фрагумане, который правил в 40-50-х гг. V в.⁵ В первой публикации большой афрасиабской надписи я предложил читать ('βrγwm'n) 'wnǎ MЛК' "хуннский царь", однако следует предпочесть чтение 'wnǎ. Структура согдийского сочетания и сопоставление с данными китайских источников показывают, что согд. 'wnǎ является родовым именем самаркандских царей. Точная передача этого имени представлена в кит. ·уэп nǎ ʃa (Вэньнаша).

4. Родовое имя 'wnǎ засвидетельствовано также на монетах самаркандского царя Мастича (по-видимому, преемника Фрагумана): m'stǎ 'wnǎ MЛК' "царь Мастич из рода Унаш"⁶.

Примечания

1) Чжоу шу, дз. 50, см. R.A.Miller, Accounts of Western nations in the history of the Northern Chou Dynasty. Berkeley and Los Angeles, 1959, стр. 12. Синологической консультацией я обязан Л.Н.Меньшикову.

2) Н.Я.Бичурин, Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена, П, М.-Л., 1950, стр. 260 сл., 271 сл.

3) Бичурин ..., П, стр. 280 сл., 310 сл. В переводах Бичурин не проведено различие между кит. син - "фамильное имя" и цзы - "второе имя, прозвание", что вызвало ряд ошибок в работах

по истории Согда (особенно в связи с истолкованием легенды о "правящих родах чжаову"). Ср. E.G.Pulleyblank, A Sogdian colony in Inner Mongolia. - "Young Pao", XLI, 1952, стр. 320, п.1.

4) O.München-Helfen, Huns and Hsiung-nu. - "Byzantion", ЛУП, 1945, стр. 231; ср. K.Enoki, Sogdiana and the Hsiung-nu, I. - "Central Asiatic Journal", I, 1, 1955, стр. 59: uan nâ - передача этнонима хунну.

5) Ср. О.И.Смирнова, Согд, - "Палестинский сборник" 21 (84), 1970, стр. 143 сл. На монетах это имя выступает в написаниях βrγwm'n, *βrγwm'n, кит. передача Фохумань (p'iuət xuo man). Имя (?)βrγwm'n восходит к др.-ир. *Fragaw-manah, ср. хотанское haḡav = "желать".

6) Ср. предлагавшиеся ранее чтения этой легенды: m'rtu n'wy'n MLK', m'stn n'wy'n MLK', mnstn'wy'n MLK'.

М.Б.Пиотровский

ТУББА' КОРАНА И ХИМЙАРИТСКИЙ ЦАРЬ АБУ КАРИБ АС'АД

Проповеди Корана, доказывая могущество Аллаха, часто приводят примеры из доисламской истории Аравии, в частности - Южной /История царицы Савской (XXV, 22-45), разрушение Марибской плотины (XXXIV, 14-16), преследование христиан при Зу Нувāсе (LXXXV, 4-10), "поход слона" (CV)/. К этой категории исторических "ссылок" относится и упоминание некоего Йеменского царя Тубба'. Слово تَبَعٌ, употребляющееся в Коране как имя собственное, известно в арабской литературе и как титул южноаравийских царей химйаритской династии (III-VI вв. н.э.). Южноаравийские надписи его не знают, отдельные попытки объяснить "тубба'" из Йеменского материала успеха не имели¹.

Напротив, по всей Северной Аравии в VI в. хорошо знали Тубба', древнего царя некогда могущественного государства, погубленного судьбой. Поэты Хиджаза в VI-VII вв. говорили о "туббаитских" кольчугах, вспоминали о победе жителей Йасриба над неким Тубба'.² Однако материал не содержит никаких указаний на конкретного Йеменского правителя.